

# Verse Analysis – Acts 3:25

## Categories:

A	adjective
C	conjunction
D	adverb
I	interjection
N	noun
P	preposition
DA	definite article
DP	demonstrative pronoun
IP	interrogative/indefinite pronoun
PP	personal pronoun
RP	relative pronoun
V	verb
X	particle

## Person:

1	first person
2	second person
3	third person

## Voice:

A	active
M	middle
P	passive

## Case:

N	nominative
G	genitive
D	dative
A	accusative
V	vocative

## Gender:

M	masculine
F	feminine
N	neuter

## Tense:

P	present
I	imperfect
F	future
A	aorist
X	perfect
Y	pluperfect

## Mood:

I	indicative
D	imperative
S	subjunctive
O	optative
N	infinitive
P	participle

## Number:

S	singular
P	plural

## Degree:

C	comparative
S	superlative

## Frequency:

Number of times the word is used in the NT. Words with freq. < 30 are not worth memorizing. They are why God made the Internet.

H	High frequency – used more than 750 times
M	Medium frequency – Used from 101 to 750 times
L	Low frequency – Used from 30 to 100 times
R	Rare – Used less than 30 times

→ Memorizing all words used 150+ times will give you a handle on 70% of the NT.

→ Memorizing all words use 30+ times will give you a handle on 85% of the NT.

Acts 3:25

Page 1 of 5

Word	Dictionary Form of Word	Meaning	Frequency	Category	Person	Tense	Voice	Mood	Case	Number	Gender	Degree
ὕμεῖς	σύ	you, your	H	PP					N	P		
ἐστε	εἰμί	to be, exist, be present	H	V	2	P	A	I		P		
οἱ	ὁ	(often not translated) the, this, that, who	H	DA					N	P	M	
υἱοὶ	υἱός	son, child (of either gender), descendant (in any generation); by extension: a term of endearment;	M	N					N	P	M	
τῶν	ὁ	(often not translated) the, this, that, who	H	DA					G	P	M	
προφητῶν	προφήτης	pr. a spokesman for another; spc. a spokesman or interpreter for a deity; a prophet, seer, Tit. 1:12; in	M	N					G	P	M	
καὶ	καί	(as a connective) and; (connecting and continuing) and then, then; (as a disjunctive) but, yet, however;	H	C								
τῆς	ὁ	(often not translated) the, this, that, who	H	DA					G	S	F	

Word	Dictionary Form of Word	Meaning	Frequency	Category	Person	Tense	Voice	Mood	Case	Number	Gender	Degree
διαθήκης	διαθήκη	a testamentary disposition, will; a covenant, Heb. 9:16, 17; Gal. 3:15; in NT, a covenant of God with	L	N					G	S	F	
ἧς	ὅς	who, which, what, that; anyone, someone, a certain one	H	RP					G	S	F	
διέθετο	διατίθεμαι	in NT only mid, so some list as διατίθεμαι, to arrange; to arrange according to one's own mind; to	R	V	3	A	M	I		S		
ὁ	ὁ	(often not translated) the, this, that, who	H	DA					N	S	M	
θεός	θεός	God, usually refers to the one true God; in a very few contexts it refers to a (pagan) god or goddess.	H	N					N	S	M	
πρός	πρός	(gen.) to, for; (dat.) on, at, near, by; (acc.) to, toward; with; in order to; against	M	P								
τούς	ὁ	(often not translated) the, this, that, who	H	DA					A	P	M	
πατέρας	πατήρ	father, a male parent or ancestor; by extension: an honorific title, leader, archetype; (pl.) parents,	M	N					A	P	M	
ὕμῶν	σύ	you, your	H	PP					G	P		
λέγων	λέγω	say, said, the most general term for speaking in the NT, translated contextually with more specific	H	V		P	A	P	N	S	M	
πρός	πρός	(gen.) to, for; (dat.) on, at, near, by; (acc.) to, toward; with; in order to; against	M	P								
Ἀβραάμ	Ἀβραάμ	Abraham, pr. name indecl.	L	N					A	S	M	
καί	καί	(as a connective) and; (connecting and continuing) and then, then; (as a disjunctive) but, yet, however;	H	C								
ἐν	ἐν	Spatially: in, inside, at, among, with; logically: by means of, with, because of; of time: during, while	H	P								
τῷ	ὁ	(often not translated) the, this, that, who	H	DA					D	S	N	
σπέρματι	σπέρμα	seed, Mt. 13:24, 27, 37, 38; semen virile, Heb. 11:11; offspring, posterity, Mt. 22:24, 25; Jn. 7:42; a seed	L	N					D	S	N	
σου	σύ	you, your	H	PP					G	S		

Word	Dictionary Form of Word	Meaning	Frequency	Category	Person	Tense	Voice	Mood	Case	Number	Gender	Degree
ἐνευλογηθήσονται	ἐνευλογέω	to bless in respect of, or by means of, Acts 3:25; Gal. 3:8*	R	V	3	F	P	I		P		
πάσαι	πᾶς	all, every (thing, one), whole; always	H	A					N	P	F	
αἱ	ὁ	(often not translated) the, this, that, who	H	DA					N	P	F	
πατριαὶ	πατριά	descent, lineage; a family, tribe, race, Lk. 2:4; Acts 3:25; Eph. 3:15*	R	N					N	P	F	
τῆς	ὁ	(often not translated) the, this, that, who	H	DA					G	S	F	
γῆς	γῆ	earth, world, country, region; land, ground, soil	M	N					G	S	F	

---

Greek Verse

Acts 3:25 ὑμεῖς ἐστε οἱ υἱοὶ τῶν προφητῶν καὶ τῆς διαθήκης ἧς διέθετο ὁ θεὸς πρὸς τοὺς πατέρας ὑμῶν, λέγων πρὸς Ἀβραάμ Καὶ ἐν τῷ σπέρματί σου Ἔνευλογηθήσονται πᾶσαι αἱ πατριαὶ τῆς γῆς.

---

Word-for-Word Translation

You are the sons of the prophets and of the covenant which God ratified toward your fathers saying to Abraham And in your seed they will be blessed each of the families of the earth.

---

Proper Translation

You are descendants of the prophets -- children of the covenant which God put in place for your ancestors when he spoke to Abraham, saying 'All the families on earth will be blessed by your descendants.'

---

Comments and Questions

ἧς. In Greek, pronouns sometimes shift case from what we expect to share the case of a nearby word. We would normally expect the ἧς to be accusative as the object of διέθετο.

However, it has been "attracted" to the genitive by the noun τῆς διαθήκης.

This shifting of cases "by attraction" is fairly common in NT Greek.

Martin M. Culy and Mikeal C. Parsons, *Acts: A Handbook on the Greek Text*, *Baylor Handbook on the Greek New Testament* (Waco, TX: Baylor University Press, 2003), 62.

Spiritual descendants. Not genetically descended, of course.

This quotation mashes together Gen 12:3 and 22:18.

Gn 12:3 I will bless those who bless you, and him who dishonors you I will curse, and in you all the families of the earth shall be blessed."

Gn 22:18 and in your offspring shall all the nations of the earth be blessed, because you have obeyed my

Voice."

An adequate term for covenant is extremely difficult in many languages since a receptor-language term so frequently implies a compromise agreement arising out of the procedures of bargaining. The covenant of the Old Testament, of course, was one which was initiated by God and accepted by the people. Moreover, it was the faithfulness of God which made the covenant valid. In some languages a term such as "pact" or "alliance" is perhaps the best equivalent which can be found. However, it may be important that some marginal note be employed or that an explanation be made in a glossary to indicate clearly certain unique features of the covenant as represented in the Old and New Testaments.

Barclay Moon Newman and Eugene Albert Nida, *A Handbook on the Acts of the Apostles, UBS Handbook Series* (New York: United Bible Societies, 1972), 87.